



RM 380 Art. 4040

**D Gebrauchsanweisung**

Accu-Motormäher

---

**GB Operating Instructions**

Accu Cordless Motor Mower

---

**F Mode d'emploi**

Tondeuse hélicoïdale sur accu

---

**NL Gebruiksaanwijzing**

Accu kooimesmaaier

---

**S Bruksanvisning**

Accu Cylinderklippare

---

**I Istruzioni per l'uso**

Rasaprato a batteria

---

**E Manual de instrucciones**

Cortacésped accu

---

**P Instruções de utilização**

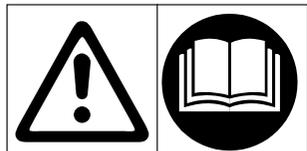
Corta-relva cilíndrico com acumulador

---

**DK Brugsanvisning**

Accu Cylinderklipper

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:  
 Please adhere to the following safety instructions on the casing:  
 Veuillez respecter les consignes de sécurité figurant sur l'appareil :  
 Houdt rekening met de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:  
 Följ säkerhetsanvisningarna nedan:  
 Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:  
 Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:  
 Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:  
 lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:



Achtung! Vor Inbetriebnahme  
 Gebrauchsanweisung lesen!

Warning!

Read instruction handbook!

Attention ! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil !

Let op ! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing lezen!

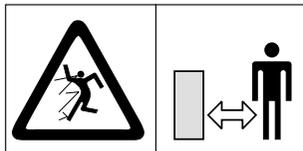
OBS! Läs bruksanvisningen före bruk.

Attenzione! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.

Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.

Advarsel! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses.



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

Keep bystanders away!

Maintenez tout tiers hors de la zone de travail !

Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven!

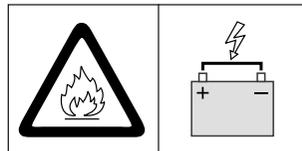
Håll säkerhetsavstånd till andra personer.

Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!

¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!

Mantenha terceiros fora da área de perigo!

Andre personer må ikke komme ind i fareområdet.



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!

Kurzschluss – Brandgefahr!

Warning! Contacts should never be bridged with metal!

Short-circuit – fire risk!

Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !

Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!

Kortsluiting – brandgevaar!

Varning! Kontakterna får ej kortslutas med metalldelar!

Kortslutning – Brandfara!

Attenzione! Evitare che parti metalliche tocchino i contatti: ciò potrebbe causare un cortocircuito con conseguente pericolo d'incendio!

¡Atención! ¡No deben puentear los contactos con piezas metálicas!

¡Peligro de corto circuito – incendio!

Atenção! Nunca deverá ligar os contactos com peças metálicas!

Perigo de incêndio por curto-circuito!

Advarsel! Kontakter må ikke omgås ved hjælp af metaldele – brandrisiko ved kortslutning.



Wegen Gefahr von Schäden am Gerät: Reinigen Sie den Motor-mäher nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.

To avoid damage on the unit: Never clean your Cordless Accu Mower with running water, in particular with water under high pressure.

Pour éviter d'endommager l'appareil : ne le lavez pas à l'eau, et surtout pas ou nettoyeur haute pression.

Om schade aan het apparaat te voorkomen: Maak de accu kooimesmaaiër nooit schoon onder stromend water en zeker niet onder hoge druk.

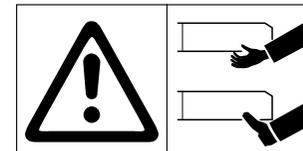
För att undvika skador på människor eller materiella skador: Rengör aldrig Accu Cylinderklippare med rinnande vatten, speciellt inte med högtryck.

Per evitare danni all'attrezzo, non lavarlo mai sotto l'acqua corrente o con un getto d'acqua, tanto meno se ad alta pressione.

Debido al peligro de daños personales y materiales, no se debe limpiar el cortacésped bajo agua corriente, y en especial con equipos a presión.

Para evitar causar danos ao material: Nunca deve limpar esta unidade com água corrente, especialmente se for com alta pressão.

For at undgå skader på maskinen eller andre materielle dele må Accu cylinderklipper aldrig rengøres med rindende vand eller højtryksrenser.



Achtung! Verletzungsgefahr durch scharfes Schneidwerkzeug – Finger und Füße entfernt halten!

Warning! Risk of injury. Keep fingers and feet away from sharp cutting tool!

Attention ! Risque de blessures par le cylindre de coupe – ne mettez ni mains ni pieds à proximité !

Let op! Verwondingsgevaar door scherp snijgereedschap – vingers en voeten weghouden!

Varning! Risk för skada p.g.a. skärverktyg med skarp egg – Håll fingrar och fötter borta!

Attenzione! Tenere sempre mani e piedi a distanza di sicurezza dalle lame. Pericolo di lesioni!

¡Atención! ¡Peligro de lesiones con las cuchillas de corte afiladas! ¡Mantenga alejados los dedos y los pies!

Atenção! Perigo de danos pessoais devido a ferramentas de corte afiadas – manter afastados os dedos e pés!

Advarsel! Ved nærkontakt med den roterende knivcylinder, kan den forvolde skade. Hold fingre og fødder væk fra knivcylinderen.



Achtung! Vor allen Wartungsarbeiten Schlüsselschalter ziehen!

Warning! Remove the key from the socket before carrying out all maintenance work!

Attention ! Avant tout travail d'entretien, retirez la fiche-clé !

Let op! Voor alle onderhoudswerkzaamheden de sleutelschakelaar eruit trekken!

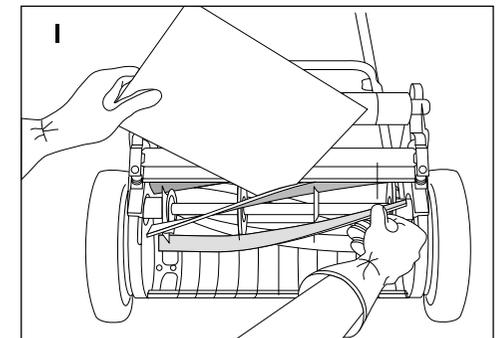
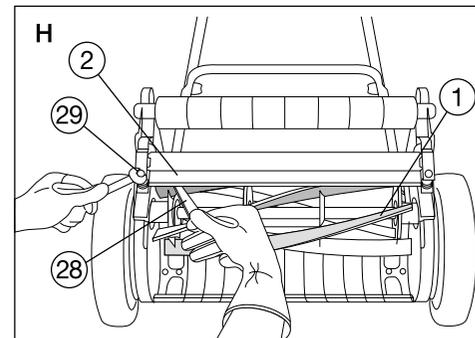
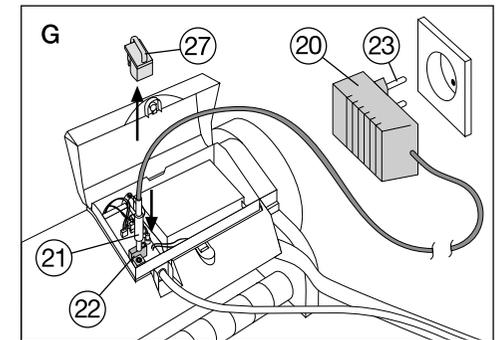
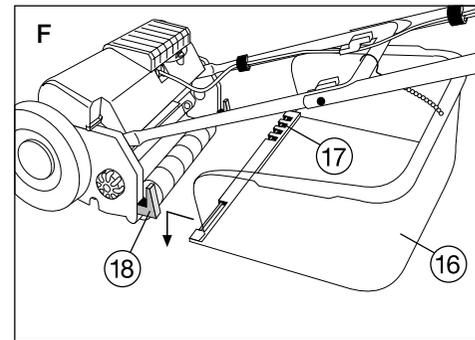
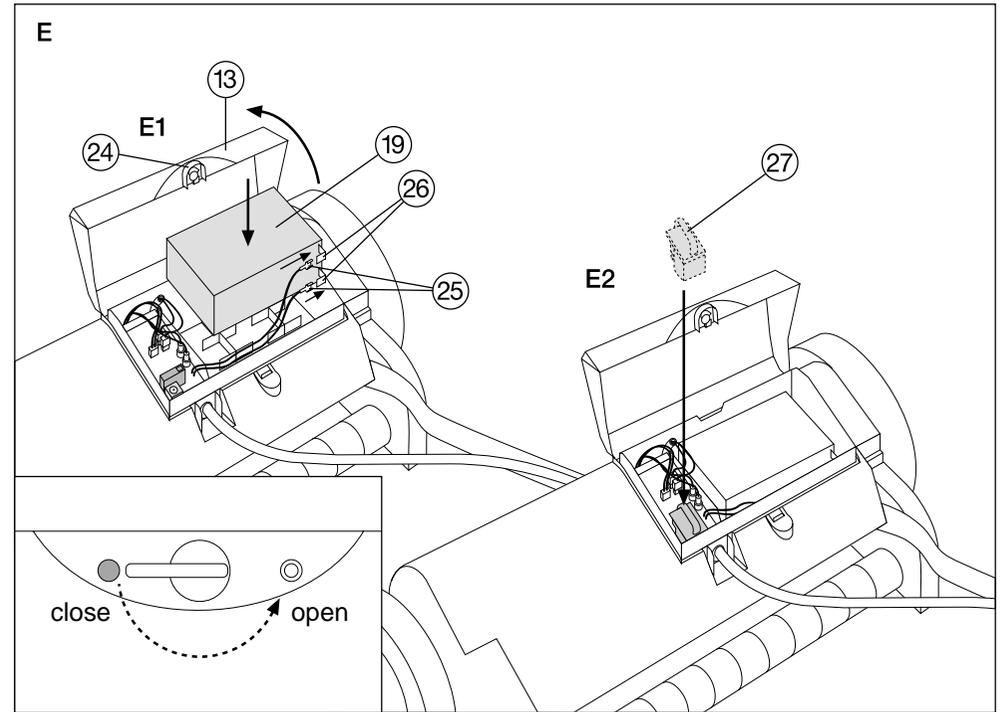
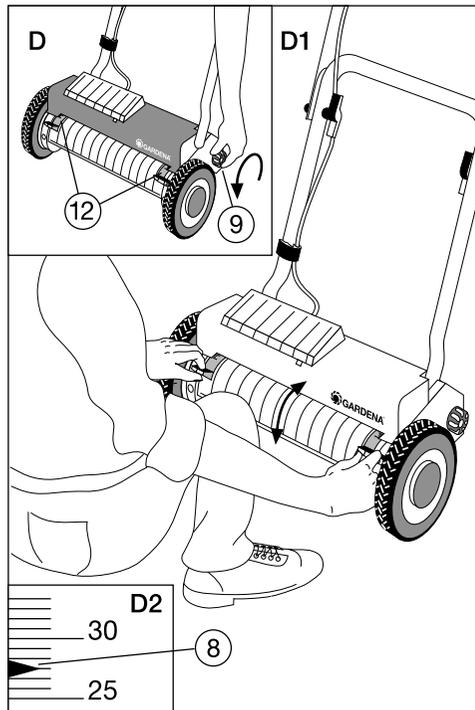
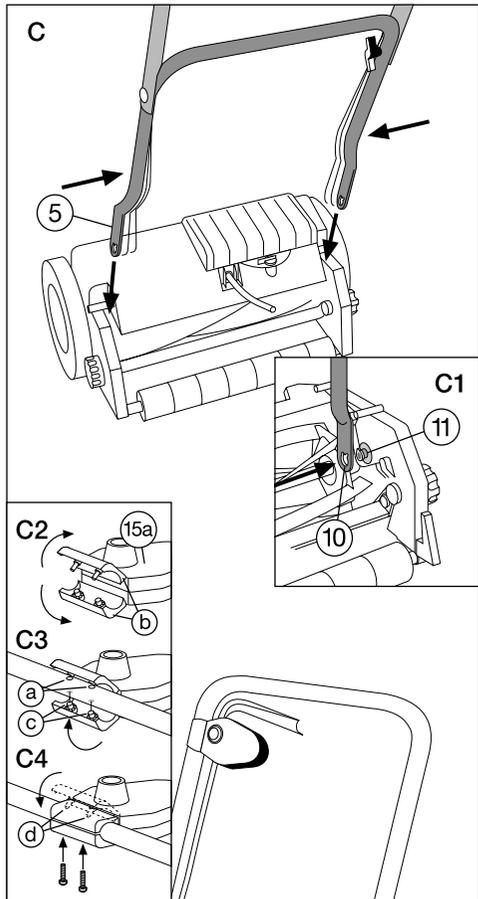
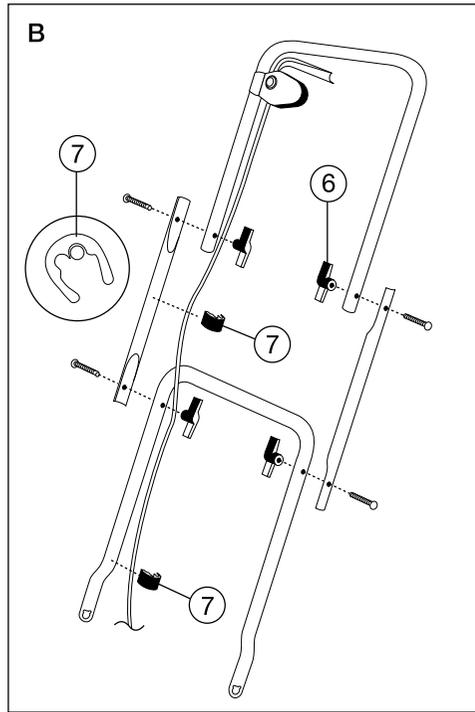
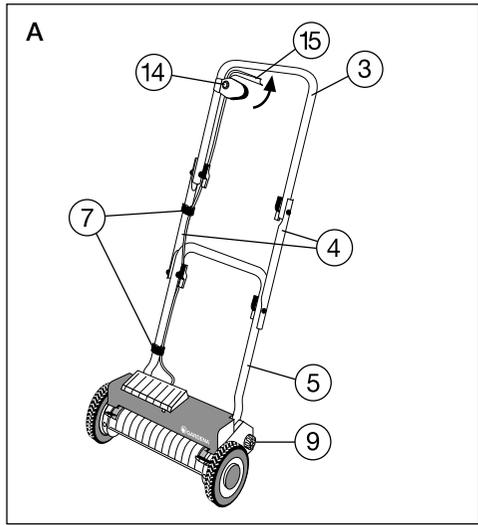
Varning! Dra ur nyckelströmbrytaren före allt underhållsarbete!

Attenzione! Rimuovere sempre la chiavetta d'accensione quando si spegne l'attrezzo!

¡Atención! ¡Quite el interruptor de llave antes de todos los trabajos de mantenimiento!

Atenção! Antes de qualquer trabalho de manutenção, retirar a chave do interruptor de chave!

Advarsel! Fjern nøglen før enhver form for vedligeholdelse udføres.



# Tondeuse hélicoïdale sur accu GARDENA RM 380

## 1. Caractéristiques techniques

### Accu

Type	Plomb, sans entretien
Tension / Intensité	12 V / 7,2 Ah
Poids	2,4 kg environ

### Tondeuse

Largeur du cylindre de coupe	38 cm
Poids	12 kg environ

Dans la zone de travail

Pression acoustique  $L_{pA}$  <sup>1)</sup> 70 dB (A)

Puissance acoustique  $L_{WA}$  <sup>2)</sup> 84 dB (A)

Niveau de vibrations transmises aux mains  $a_{vhw}$  <sup>1)</sup> < 2,5 ms<sup>-2</sup>

Procédé de mesure selon

<sup>1)</sup> la norme européenne NE 836

<sup>2)</sup> la directive 2000/14/CE

## 2. Informations sur le mode d'emploi

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre tondeuse hélicoïdale.

Conservez-le précieusement et suivez les informations qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre tondeuse hélicoïdale.

 **Pour des raisons de sécurité, les enfants ou les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser la tondeuse hélicoïdale.**

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

En effet, il contient notamment les conditions de fonctionnement et d'entretien de votre appareil.

## 3. Domaine d'utilisation

La tondeuse hélicoïdale GARDENA RM 380 est conçue pour tondre les pelouses des jardins privés.

Elle est donc destinée à un usage privé et domestique ce qui suppose une utilisation hors domaines publics ou professionnels (parcs, terrains de sport,

bas-côtés et bords de routes, domaines agricoles ou forestiers).

 **Attention ! Pour votre sécurité, n'utilisez pas la tondeuse hélicoïdale pour la coupe de broussailles, de haies et de buissons ou pour la coupe et le broyage de plantes**

**grimpantes, de gazon en terrasse ou sur le balcon.**

 **Attention ! En raison des risques de blessures corporelles, l'accu ne doit jamais être utilisé comme source d'énergie pour d'autres appareils électriques.**

## 4. Montage de la tondeuse hélicoïdale sur accu

### 4.1. Contenu

Le carton d'emballage contient :

- la tondeuse hélicoïdale
- 1 accu
- 1 partie supérieure de guidon
- 1 partie inférieure de guidon
- 2 parties centrales de guidon

- les pièces nécessaires au montage du guidon (sachet plastique)
- 1 fiche-clé (logement d'accu)
- 1 chargeur pour accu
- 1 jauge d'épaisseur
- le mode d'emploi

### 4.2. Pièces

- ① cylindre de coupe
- ② couteau inférieur
- ③ partie supérieure du guidon
- ④ parties centrales du guidon
- ⑤ partie inférieure du guidon
- ⑥ écrous à oreilles avec boulons
- ⑦ clip pour fixer le câble

- ⑧ flèches de repérage de la hauteur de coupe
- ⑨ écrous de blocage
- ⑩ orifice pour renflement d'arrêt et boulon de guidon
- ⑪ boulon de guidon
- ⑫ manettes de réglage
- ⑬ couvercle d'accu
- ⑭ bouton de déverrouillage
- ⑮ contacteur
- ⑯ bac de ramassage
- ⑰ logements pour crochets
- ⑱ crochets pour bac de ramassage
- ⑲ accu
- ⑳ chargeur
- ㉑ fiche du chargeur
- ㉒ prise pour chargeur
- ㉓ fiche secteur du chargeur
- ㉔ verrouillage du couvercle d'accu
- ㉕ cosse plate
- ㉖ fiches plates sur accu
- ㉗ fiche-clé
- ㉘ jauge d'épaisseur
- ㉙ écrou hexagonal (réajustement du mécanisme de coupe)

### 4.3. Montage du guidon

(fig. A/B/C)

Montez le guidon comme suit :

1. Placez la partie supérieure du guidon ③ entre les extrémités creuses des 2 parties centrales du guidon ④ (fig. B).
2. Vissez la partie supérieure du guidon ③ sur les 2 parties centrales du guidon ④ à l'aide des écrous à oreilles et des boulons ⑥ fournis.

3. Placez la partie inférieure du guidon ⑤ entre les extrémités creuses des 2 parties centrales du guidon ④ (fig. B) et vissez-les ensemble à l'aide des écrous à oreilles et des boulons ⑥ fournis.
4. Faites glisser des 2 côtés les orifices ⑩ du guidon ainsi assemblé par-dessus le boulon de guidon ⑪ selon fig. C 1. Veillez à superposer la rainure dans l'orifice et le renflement de maintien du boulon.  
**Attention : évitez tout recours à la force ! Superposez bien l'orifice ⑩ et le boulon ⑪ et encliquetez.**

### 4.4. Montage du contacteur

(fig. C 2 - C 4)

Les 2 perforations (a) doivent se trouver à droite dans le sens de la marche.

1. Ecartez les 2 coques (b) du contacteur (15a) (fig. C 2).
2. Introduisez les 2 logements de taquet (c) de la coque inférieure dans les perforations (a).
3. Introduisez les 2 taquets (d) de la coque supérieure dans les perforations (fig. C 3).
4. Pressez les 2 coques ensemble.
5. Vissez les coques ainsi assemblées sur le guidon à l'aide des 2 vis cruciformes fournies (fig. C 4).
6. Fixez le câble sur le guidon à l'aide du clip ⑦.

**Attention : le câble ne doit pas pendre dans le champ d'action du cylindre de coupe !**

### 4.5. Réglage de la hauteur de coupe

(fig. D/D 1)

**⚠ Attention – danger de blessures : coupez le moteur avant tout réglage de la hauteur de coupe !**

Réglez la hauteur de coupe de la tondeuse comme suit :

1. Posez la tondeuse sur un sol **plat et ferme**.
2. Placez-vous **devant** les graduations de la tondeuse (fig. D 1).
3. Desserrez les 2 écrous de blocage ⑨ (fig. D).
4. Avec les 2 mains, réglez la hauteur de coupe souhaitée à l'aide des manettes de réglage ⑫ (fig. D 1) :  
Hauteur de coupe maxi : 45 mm  
Hauteur de coupe mini : 20 mm  
Veillez à positionner les flèches de repérage de la hauteur de coupe ⑧ face à la même hauteur de coupe sur les graduations (fig. D 2).
5. Resserrez bien les 2 écrous de blocage ⑨ (fig. D)  
**Veillez à éviter un réglage trop bas : le couteau inférieur et le cylindre de coupe risqueraient de toucher le sol en terrain accidenté.**

sortie dans le logement d'accu, dans la prise-contact de la tondeuse en respectant le bon sens (fig. E).

4. Refermez le couvercle d'accu.
5. Démarrez en tenant enfoncé le bouton de déverrouillage ⑭ tout en tirant le contacteur ⑮ vers le guidon (fig. A).
6. Pour arrêter le moteur, relâchez le contacteur ⑮.

**Important ! Tenez fermé le couvercle d'accu pendant le travail !**

**⚠ Les dispositifs de sécurité prévus par le fabricant ne doivent en aucun cas être modifiés ou supprimés : par exemple ne bloquez jamais le contacteur ⑮ sur le guidon de sorte que la tondeuse fonctionne en continu. Vous risquez**

**de vous blesser, d'autant plus que l'appareil ne s'arrêterait plus automatiquement.**

**Attention ! Le système de coupe continue de tourner quelques instants après avoir lâché le contacteur.**

**Au cours de l'utilisation de la tondeuse, il est normal de constater un léger échauffement de l'accu : cela ne diminue pas ses performances.**

## 6. Conseils pour tondre correctement

### 6.1. Généralités concernant l'entretien du gazon

En début de période de tonte et pour les pelouses nouvellement semées, nous conseillons une hauteur de coupe relativement importante (par exemple 45 mm), à diminuer progressivement lors des tontes suivantes. Pour une pelouse bien entretenue réglez la hauteur de coupe à environ 20 mm.

Tondez si possible une fois par semaine. Lorsque vous tondez fréquemment, le brin d'herbe raccourci profite davantage et devient plus résistent.

Tondez la pelouse toujours lorsque l'herbe est relativement sèche.

Pour une coupe nette et régulière, conduisez la tondeuse au pas, en bandes bien droites. Les bandes tondues doivent se chevaucher de quelques centimètres pour éviter des bandes de pelouse non tondues.

Tondez la pelouse pour la première fois au printemps, dès que l'herbe commence à pousser et que vous pouvez marcher dessus.

Lorsque l'herbe a trop poussé, tondez d'abord dans un sens à hauteur de coupe importante (par exemple 45 mm) puis une seconde fois mais perpendiculairement, à la hauteur de coupe souhaitée (par exemple 25 mm).

L'autonomie de la tondeuse dépend de la hauteur et de l'épaisseur d'herbe à tondre : plus l'herbe est haute et épaisse, moins la surface tondue avec une charge d'accu est grande.

### 6.2. Tonte

**Les lames doivent toujours être bien affûtées et en parfait état afin que l'herbe ne soit pas arrachée et ne jaunisse pas.**

Pour une tonte nette et régulière, conduisez la tondeuse à la bonne vitesse, en bandes bien droites.

**Information :** Vous pouvez utiliser la tondeuse en fonctionnement sur accu ou en tant que tondeuse à main, sans accu.

**Attention : la rotation du cylindre de coupe peut provoquer des blessures !**

**Gardez toujours la distance de sécurité, donnée par le guidon, entre le cylindre de coupe et l'utilisateur.**

**Pour les surfaces en pente, tondez transversalement et veillez à conserver une position sûre et stable.**

**Soyez particulièrement prudent en reculant et en tirant la tondeuse : risque de chute !**

Réglage de la hauteur de coupe : voir point 4.5.

**Protection en cas de blocage**  
Lorsqu'un corps étranger bloque la tondeuse ou en cas de surcharge du moteur, la protection de surcharge arrête le moteur automatiquement.

Retirez la fiche-clé de sa prise. Éliminez le corps étranger ou la cause de surcharge. Redémarrez l'appareil après quelques secondes.

Si le moteur s'arrête malgré l'absence de corps étrangers dans l'outil de coupe, peut-être avez-

vous choisi une hauteur de coupe trop basse. Sélectionnez une hauteur de coupe plus importante, par exemple 45 mm, et tondez une seconde fois à la hauteur de coupe souhaitée.

### Disjoncteur thermique

En cas de sollicitation importante de la tondeuse pendant une période relativement longue, le moteur peut chauffer. Pour le protéger d'une surchauffe, le disjoncteur thermique arrête l'appareil. Vous pouvez redémarrer l'appareil après 5-10 minutes environ.

### Arrêt automatique (protection de décharge complète)

Lorsque la capacité de l'accu est presque épuisée, la protection de décharge complète arrête l'appareil automatiquement. Nous conseillons de recharger l'accu aussitôt.

### Fiche-clé

Pour protéger le moteur contre tout démarrage involontaire, retirez la fiche-clé ㉗ de la prise-contact de la tondeuse.

### 6.3. Tonte avec bac de ramassage (en option) (fig. E)

**⚠ Pour accrocher le bac de ramassage, le moteur doit être arrêté, l'outil de coupe immobile.**

L'utilisation du bac de ramassage GARDENA vous évite de ramasser l'herbe coupée.

Pour monter le bac de ramassage :

1. Insérez les logements du bac ⑰ dans les crochets ⑱ de la tondeuse.

## 5. Mise en service

### 5.1. Préparation de la mise en service (fig. E)

Montez l'accu ⑲ comme décrit au point 7.2. "Accu — Changement d'accu".

**Information :** l'accu est fourni chargé en usine mais il peut avoir perdu en capacité à cause du stockage. Rechargez-le en cas de capacité épuisée et aussitôt après utilisation de la tondeuse selon la description "Charge de l'accu".

### 5.2. Démarrage (fig. A/E)

**Attention : avant tout démarrage, vérifiez si un corps étranger se trouve dans le cylindre de coupe et enlevez-le le cas échéant !**

Pour démarrer la tondeuse, procédez comme suit :

1. Placez la tondeuse sur un endroit plat de la pelouse.
2. Déverrouillez ㉔ et ouvrez le couvercle d'accu ⑲.
3. Enfoncez la fiche-clé ㉗,

2. Accrochez la chaîne à la partie inférieure du guidon à l'aide du crochet.

**Information :** Vous pouvez régler la hauteur du bac de ramassage à l'aide du mouseton sur la chaîne.

Pour un bon résultat de ramassage, conduisez la tondeuse au pas, à une vitesse adaptée.

F

- Placez le nouvel accu en **respectant la bonne position** (fig. F 2).
- Respectez la polarité +/- et les couleurs des douilles plates.**  
Enfoncez la **douille plate rouge** sur la fiche plate marquée (+) et la **douille plate noire** sur la fiche plate marquée (-).
- Recyclez l'accu selon les informations du chapitre 8.

Pour éviter les blessures et l'endommagement de l'appareil, nous vous conseillons de faire vérifier la tondeuse à l'automne pour qu'elle soit prête à fonctionner dès le début de la saison.

### Rangement

**Entreposez la tondeuse dans un endroit sec, protégé du gel et inaccessible aux enfants.**

**Conseil :** Un stockage à température relativement basse ralentit l'effet d'auto-décharge.

### 7.4. Réajustement du mécanisme de coupe (fig. H)

Le mécanisme de coupe de votre tondeuse a été réglé en usine pour un résultat parfait. Si la tonte devient moins nette après une utilisation prolongée, corrigez le réglage du couteau inférieur comme suit :

- Arrêtez le moteur de la tondeuse et protégez-le contre tout démarrage involontaire en retirant la fiche-clé de sa prise.
- Glissez la jauge d'épaisseur  fournie en accessoire du côté gauche entre l'une des lames du cylindre et le couteau inférieur.
- A l'aide d'une clé de 10 mm, tournez l'écrou hexagonal .

vers la droite, jusqu'à ce que la jauge d'épaisseur touche légèrement. Répétez l'intervention du côté droit.

4. Faites tourner le cylindre pour vérifier le réglage : aucune des 5 lames ne doit toucher le couteau inférieur.

**Attention :** la manipulation du mécanisme de coupe exige la plus grande prudence (risque de blessures) ! Portez des gants de travail appropriés pour vous protéger.

5. Après avoir corrigé le mécanisme de coupe, faites un essai de coupe avec une feuille de papier journal (fig. I).

6. **Respectez la polarité +/- et les couleurs des douilles plates.**

Enfoncez la **douille plate rouge** sur la fiche plate marquée (+) et la **douille plate noire** sur la fiche plate marquée (-).

**Prenez soin de bien enfoncer les douilles plates.**

F

## 7. Entretien et rangement

### 7.1. Entretien

L'entretien de la tondeuse hélicoïdale consiste simplement à la maintenir en bon état de marche.

Pour éviter des accidents ou des pannes, vérifiez régulièrement l'état de la tondeuse (vis correctement fixées, fissures, endommagements) et remplacez les pièces défectueuses ou usées.

**Pour des raisons de sécurité, les réparations ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA.**

**Avant tout réglage ou nettoyage, arrêtez le moteur de la tondeuse et protégez-le contre tout démarrage involontaire. Pour cela, retirez la fiche-clé  de la prise-contact de la tondeuse.**

### 7.2. Accu (fig. E/G)

#### Charge de l'accu

**Chargez l'accu exclusivement à l'aide du chargeur fourni. L'utilisation d'un autre chargeur peut provoquer des dégâts matériels et corporels. En cas d'utilisation d'un autre chargeur, le fabricant décline toute responsabilité et toute garantie.**

**Information :** pour démarrer le moteur, le chargeur doit être débranché.

Nous conseillons de recharger l'accu aussitôt après utilisation de la tondeuse, pendant 24 heures, à l'aide du chargeur  fourni.

**Important :** après un stockage prolongé, l'accu ne retrouve sa pleine puissance qu'après plusieurs cycles de chargement.

**En cas de décharge complète, par exemple par suite d'un stockage prolongé sans recharge intermédiaire, la pleine puissance ne sera rétablie qu'après plusieurs cycles de chargement.**

**Ne chargez pas l'accu si le niveau de température est trop élevé ou s'il a été exposé au soleil. Laissez-le d'abord refroidir.**

**N'exposez pas l'accu directement au soleil pendant sa charge.**

**Ne chargez pas l'accu à proximité de produits ou de matières acides ou inflammables : danger d'incendie !**

**Information :** n'attendez pas la décharge complète de l'accu pour le recharger.

Rechargez-le dans un endroit sec comme suit (fig. G) :

- Ouvrez le couvercle  de l'accu.
- Retirez la fiche-clé  de sa prise.
- Enfoncez la fiche  du chargeur dans la prise  pour chargeur.
- Enfoncez la fiche secteur  du chargeur dans une prise de courant.
- Pour continuer à tondre après le chargement, remettez la fiche-clé dans la prise-contact de la tondeuse et refermez le couvercle d'accu.

#### Conseils :

- Protégez la prise  pour chargeur contre les salissures et l'humidité.
- Si l'accu est déchargé au point d'activer la protection de décharge complète (arrêt automatique), le temps de recharge est de 24 heures.

**Charge de l'accu directement à l'aide du câble de recharge GARDENA (réf. 4040-00.900.01, disponible au Service Après-Vente GARDENA)**

- Enlevez l'accu (voir ci-contre "Changement d'accu").
- Enfoncez la fiche  du chargeur dans la douille du câble de recharge.
- Connectez la pince rouge au pôle (+) de l'accu et la pince noire au pôle (-).
- Connectez le chargeur à une prise secteur.
- Après recharge, déconnectez les connexions dans l'ordre inverse.
- Remplacez l'accu (voir ci-dessous "Changement d'accu").

### Entretien

**Important :** si l'accu reste longtemps sans être utilisé, vous devez le recharger au moins tous les 6 mois pour lui garder sa pleine capacité !

#### Changement d'accu (fig. E)

Changez l'accu en cas d'épuisement total de la capacité ou d'impossibilité de recharge.

Pour obtenir un **nouvel accu, réf. 4040-00.600.20**, adressez-vous à votre revendeur GARDENA ou directement au Service Après-Vente GARDENA.

Changez l'accu comme suit :

- Arrêtez le moteur de la tondeuse.
- Ouvrez le couvercle  d'accu.
- Protégez la tondeuse contre tout démarrage involontaire en retirant la fiche-clé de sa prise.
- Mémorisez la position de l'accu et enlevez-le.
- Retirez la cosse plate  des fiches plates .

### 7.3. Tondeuse hélicoïdale

#### Nettoyage

**Pour éviter tout dommage corporel ou matériel, ne projetez pas d'eau sur l'appareil, surtout pas avec un jet puissant.**

Après utilisation, nettoyez la tondeuse à l'aide d'un chiffon humide. Pulvérisez une huile fluide sur le cylindre de coupe et le couteau inférieur.

### Entretien

**Conseil :** Assurez vous que la tondeuse est parfaitement prête à l'emploi, vérifiez une fois encore que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés à fond.

## 8. Recyclage de l'accu



L'accu contient des cellules de plomb.

Après épuisement, il ne doit pas être jeté à la poubelle mais recyclé.

Retournez-le à GARDENA France, Service Après-Vente, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

## 9. Conseils de sécurité et précautions d'emploi

<p> <b>Vérifications avant toute utilisation</b></p> <p>Avant chaque utilisation, vérifiez l'état de l'appareil. Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (manette de commande, couvercle d'éjection) et les lames sont en parfait état de fonctionnement. Ne déconnectez jamais les dispositifs de sécurité.</p> <p>Assurez-vous, avant de commencer à travailler, que la tondeuse ne risque pas de heurter un obstacle (ex. pierres). Ecartez tout obstacle avant de la mettre en marche.</p> <p>Vérifiez régulièrement si le cylindre de coupe et le couteau inférieur n'ont pas été endommagés. Faites réparer, le cas échéant.</p> <p>Faites remplacer les outils de coupe en vous adressant exclusivement au Service Après-Vente GARDENA.</p> <p> <b>Utilisation/ Responsabilité</b></p> <p>Attention ! Cet appareil peut occasionner de graves blessures.</p> <p>En cas d'accident, vous seriez responsable.</p> <p>Ne démarrez jamais la tondeuse en position inclinée – risque de blessures !</p> <p>Utilisez l'outil conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.</p> <p>Travaillez uniquement dans des conditions de visibilité suffisante.</p>	<p>Ne conduisez la tondeuse qu'à une allure normale de marche à pied.</p> <p>N'enfoncez la fiche-clé dans la prise-contact que pour travailler.</p> <p>Soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.</p> <p>Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes.</p> <p>N'approchez ni vos mains ni vos pieds du système de coupe.</p> <p>Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.</p> <p>Veillez à travailler dans une position stable et sûre. Évitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.</p> <p>Si vous rencontrez malgré tout un obstacle pendant votre travail, arrêtez le moteur de la tondeuse. Retirez la fiche-clé de sa prise. Enlevez l'obstacle ; vérifiez si la tondeuse n'est pas endommagée et faites-la réparer le cas échéant.</p> <p> <b>Interruption de travail</b></p> <p>Ne laissez pas la tondeuse sans surveillance sur la zone de travail. Si vous interrompez votre travail, débranchez-la et rangez-la dans un endroit sûr.</p> <p>Si vous interrompez votre travail pour vous rendre à un autre lieu de travail, arrêtez le moteur de la tondeuse. Retirez la fiche-clé de sa prise.</p>	<p> <b>Tenez compte de l'environnement :</b> ne travaillez pas sous la pluie, dans une zone humide, dans ou à proximité de piscines ou de bassins.</p> <p>Respectez les réglementations en matière de nuisances sonores de votre commune.</p> <p>N'exposez pas le chargeur à l'humidité.</p> <p> <b>Sécurité Accu / Risque d'incendie</b></p> <p>Ne chargez pas l'accu si le niveau de température est trop élevé ou s'il a été exposé au soleil. Laissez-le d'abord refroidir.</p> <p>N'exposez pas l'accu directement au soleil pendant sa charge.</p> <p>Ne chargez pas l'accu à proximité de produits ou de matières acides ou inflammables: danger d'incendie !</p> <p>Utilisez l'accu exclusivement pour la tondeuse hélicoïdale RM 380.</p> <p>Un accu, même lorsqu'il est usagé, ne doit pas être jeté dans un feu ou laissé à proximité de flammes : danger d'explosion !</p> <p>Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal ou toute autre pièce conductrice : risque de court-circuit et danger d'incendie !</p>
---	---	--

## 10. Incidents de fonctionnement

Incidents	Causes possibles	Solutions
<b>Bruits anormaux. Cliquetage sur l'appareil.</b>	Vis du moteur, de fixation ou du carter desserrée.	Resserrez la vis.
<b>Bruit métallique par à coups.</b>	Un corps étranger bloque le cylindre de coupe.	Arrêtez le moteur. Retirez la fiche-clé de sa prise. Enlevez le corps étranger.
<b>Le moteur ne démarre pas.</b>	La fiche plate est déconnectée de l'accu.	Ouvrez le couvercle  et enfoncez la douille plate sur la fiche plate.
	La fiche-clé n'est pas enfoncée dans sa prise.	Enfoncez la fiche-clé dans sa prise.
<b>Le moteur s'arrête.</b>	Le disjoncteur thermique a disjoncté.	Attendez environ 5-10 minutes puis redémarrez.
	Blocage par un corps étranger. Protection en cas de blocage activée.	Arrêtez le moteur. Retirez la fiche-clé de sa prise. Enlevez le corps étranger.
	Choix d'une hauteur de coupe trop basse ; vous avancez trop vite. Le disjoncteur thermique a disjoncté.	Sélectionnez une hauteur de coupe plus importante.  Redémarrez le moteur après une pause de refroidissement de 5-10 minutes et baissez successivement jusqu'à la hauteur de coupe souhaitée. Avancez moins vite en poussant la tondeuse.
<b>La pelouse jaunit. La coupe n'est pas nette.</b>	Autonomie d'accu trop faible pour une sollicitation de coupe importante.	Réduisez la sollicitation ou rechargez l'accu (voir point 7.2. "L'accu").
	La hauteur de coupe choisie est trop basse.  Les lames ne sont pas affûtées ou endommagées.	Corrigez la hauteur de coupe.  Faites changer les lames par le Service Après-Vente GARDENA.
<p>Pour tout défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.</p>		<p><b>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</b></p>

## Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D 89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de la Communauté Européenne.

Toute modification portée sur cet outil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

**Désignation du matériel :**  
Tondeuse hélicoïdale sur accu

**Type :**  
RM 380

**Référence :**  
4040

**Directives européennes :**  
Directive "machines" 98/37/CE  
89/336/CE sur la compatibilité  
électromagnétique  
Directive 73/23/CE sur la  
basse tension  
Directive 93/68/CE  
Directive 2000/14/CE

**Normes européennes  
harmonisées :**

NE 292-1  
NE 292-2  
NE 836  
NE 60335-1  
prNE 60335-2-77

**Puissance acoustique :**  
mesurée : 84 dB (A)  
garantie : 86 dB (A)

**Date d'apposition  
du marquage CE :**  
1998

Fait à Ulm, le 06.05.2002



Thomas Heint  
Direction technique

## D

### Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Die Verschleißteile Messerwalze und Untermesser sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

## GB

### Guarantee

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keep-

ing with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The cutting cylinder and lower blade are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

## F

### Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le cylindre de coupe et le couteau inférieur sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

**Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.**

**Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.**

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

## NL

### Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige kooimes en de ondermes vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokrip G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Dış Ticaret Müessesilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

4040-20.960.06/0021

© GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>